

非常漫画双语名著系列

中文版

坎特维尔幽灵

THE CANTERVILLE GHOST

(英) 王尔德 著



YZLI0890106503

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

坎特维尔幽灵

THE CANTERVILLE GHOST

中文版

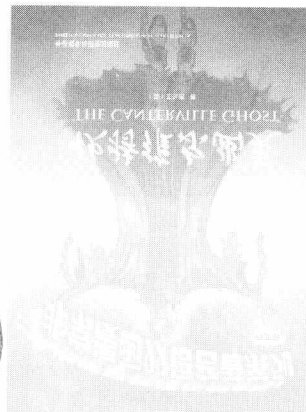
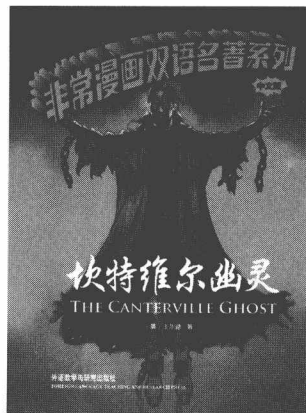
(英) 王尔德 著

(英) Sean M. Wilson 改写

熊洁 译

(美) Steve Bryant 原画

(美) Jason Millet 着色



YZLI0890106503

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

目录

人物表.....	1	序言.....	2
----------	---	---------	---

坎特维尔幽灵

第一章.....	3	第五章.....	69
第二章.....	18	第六章.....	83
第三章.....	33	第七章.....	105
第四章.....	54		

人物表



幽灵
坎特维尔的西蒙爵士



坎特维尔勋爵
英国贵族



海勒姆·B.奥蒂斯先生
美国公使



柳克丽霞·B.奥蒂斯夫人
海勒姆·B.奥蒂斯先生的妻子



华盛顿·奥蒂斯
奥蒂斯夫妇的儿子



弗吉尼亚·奥蒂斯
奥蒂斯夫妇的女儿



“星条旗”
奥蒂斯夫妇的双胞胎儿子



塞西尔
柴郡公爵



乌姆尼太太
坎特维尔庄园的管家

序 言

故事发生在1886年。

坐落在英国幽静乡间的坎特维尔庄园是一座很大的乡间宅第，已经在坎特维尔家族传承了几百年。它宏伟壮观，风光宜人，难怪美国人奥蒂斯一家这么想住在这里，不过还有几个小问题：

首先，如此豪宅为何要出售？

它究竟有什么问题？

坎特维尔勋爵为何自己不愿住在那里？

这些问题只有一个解释……

任何到过坎特维尔庄园的人都再清楚不过了……

这座宅子里游荡着一个幽灵——

坎特维尔 幽灵



所有人都觉得美国公使海勒姆·B. 奥蒂斯先生买下坎特维尔庄园是个愚蠢的决定，因为庄园里有幽灵出没。

坎特维尔勋爵并没有对
奥蒂斯先生隐瞒这件事。

我们自己都不
住在这里——

我姑婆被吓坏
以后，我们就搬
走了。





我家很多人都亲眼见过那个幽灵。



年轻的仆人们都不愿意跟我们呆在一起——

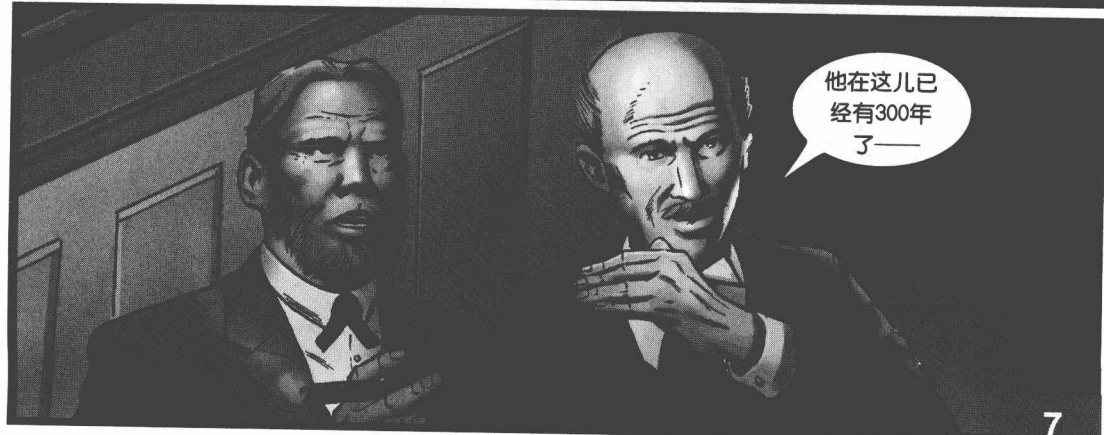


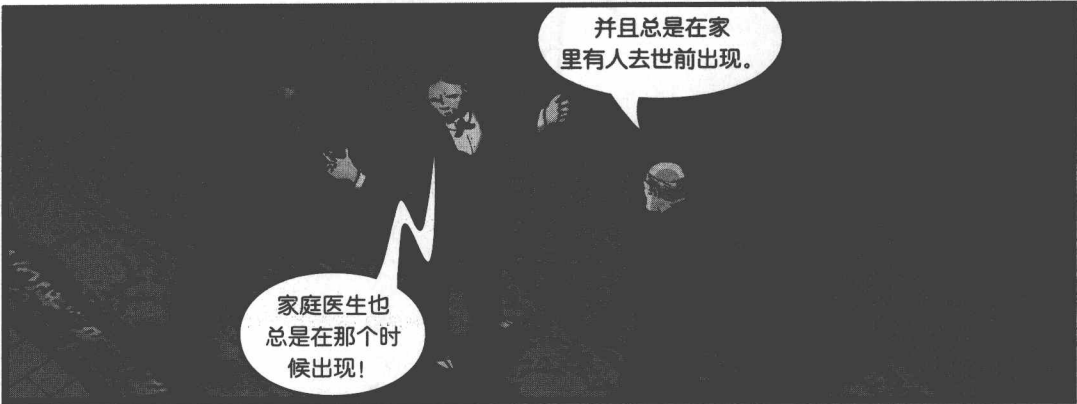
坎特维尔夫人在这儿从来都睡不好觉。

阁下——



我要买下这
房子、家具，还有
那个幽灵。





并且总是在家
里有人去世前出现。

家庭医生也
总是在那个时
候出现！



但是先生，世界
上并没有幽灵这
种东西。



自然法则不会
为了迎合英国贵族
而改变。



你看上去很
轻松——



不过可别
说我没警
告过你。

几星期后，公使和他的家人搬进了坎特维尔庄园。



奥蒂斯夫人过去是纽约出了名的美女。

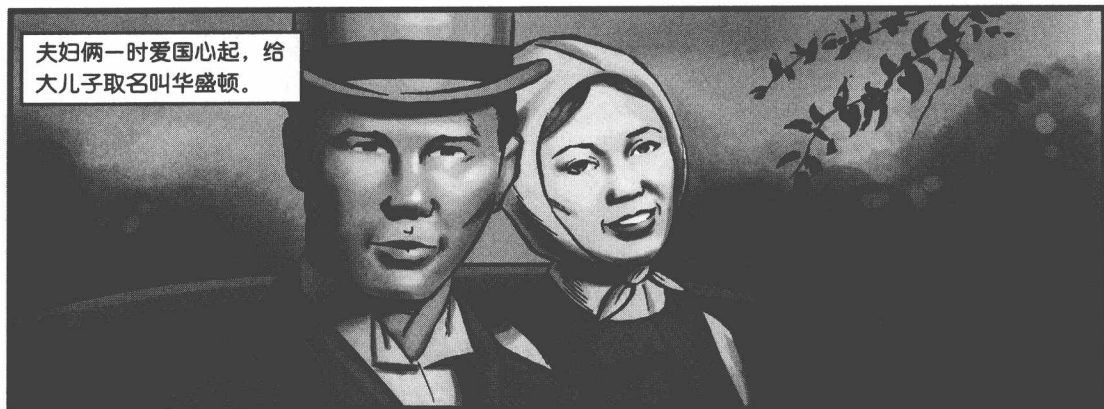


她在很多方面都相当英国化——说明我们现在与美国人没什么两样……



当然，除了语言。

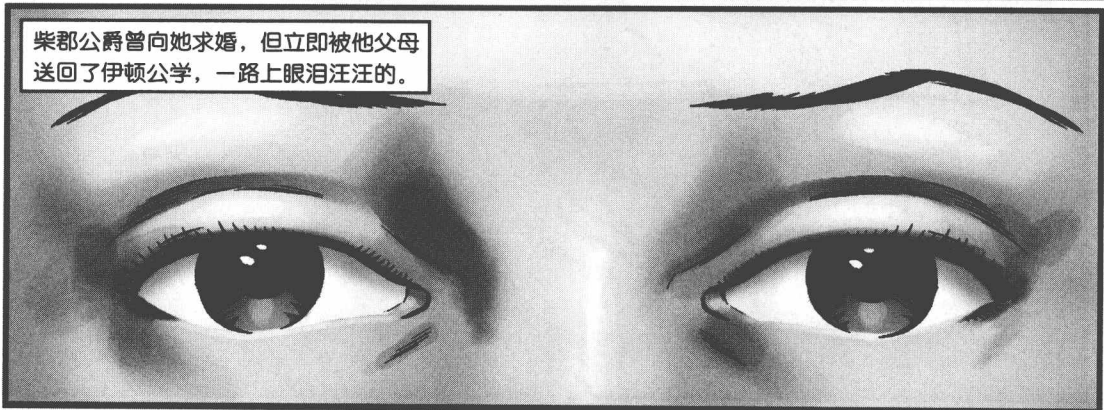
夫妇俩一时爱国心起，给大儿子取名叫华盛顿。



弗吉尼亚小姐芳龄十五，长着一双蓝色的大眼睛，是个漂亮的姑娘。



柴郡公爵曾向她求婚，但立即被他父母送回了伊顿公学，一路上眼泪汪汪的。



还有一对双胞胎——叫“星条旗”，因为他们总是四处晃荡。

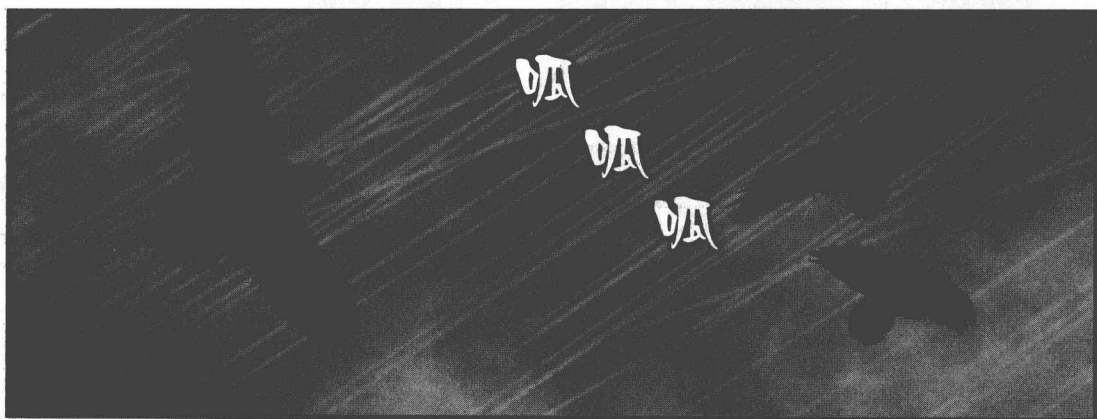


他们兴高采烈地出发了，
天气不错。

他们听见鸟儿在歌
唱；松鼠和兔子注视
着他们驶过……

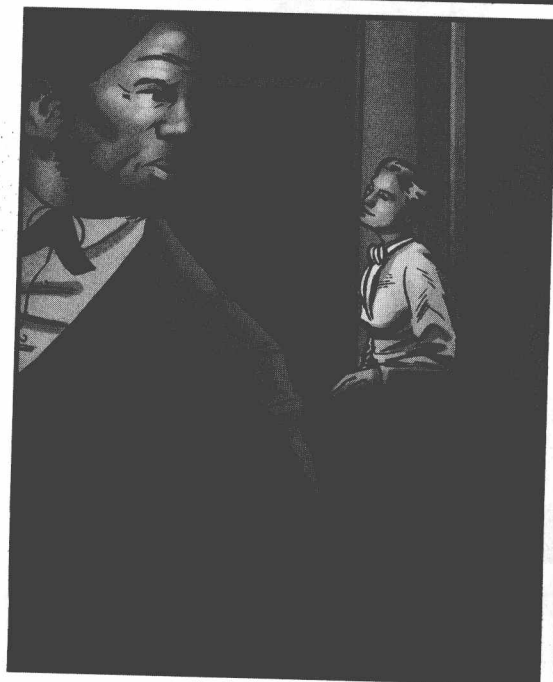
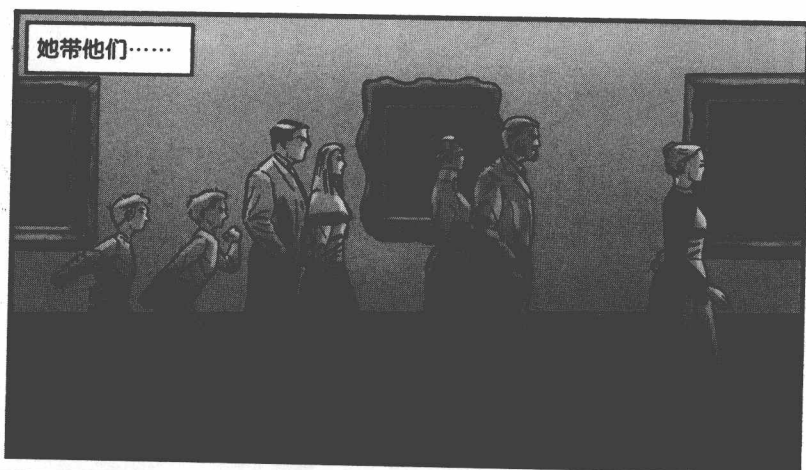


但是当他们接近那座房子时，天空暗了下来。



女管家乌姆尼太太出来迎接他们。



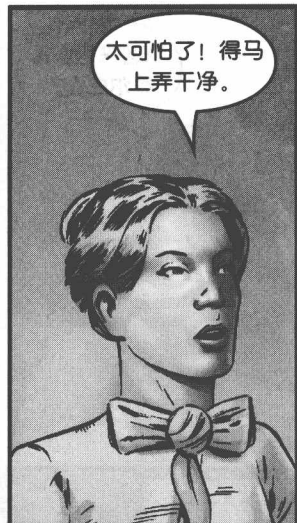




那儿洒上了
什么东西。



是的，夫人，
是血。



太可怕了！得马
上弄干净。



那是埃莉诺·德·
坎特维尔夫人的
血——

1575年她就在
那里被丈夫西蒙爵
士杀了。



九年后，西蒙
爵士神秘地消失了。
他的尸体从未被
找到，

但他负罪
的鬼魂仍常在庄园
里出没。

